

# Curriculum



Nome Name:	MAURIZIO
Cognome Surname:	BAGATIN

ORCID:	0009-0003-4339-3617
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	n.d.

## **POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:**

Posizione attuale Current position:	In Servizio
Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-a L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Università degli Studi di BERGAMO
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2024
Anno fine End Year:	2027

## **PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE ( LAST 10 YEARS):**

Qualifica Qualification:	Contratto di ricerca (art.22 L.79/2022)
-----------------------------	-----------------------------------------

Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di BERGAMO
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Bergamo, BG, Italia
Anno inizio Start Year:	2019
Anno fine End Year:	2021
Descrizione Description:	<p>I presupposti teorici della ricerca si fondano sulla constatazione di un mutamento d'interesse e di una nuova prospettiva d'analisi che, a partire dai trattati di 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī (m. 1078), si registrano all'interno della tradizione linguistica araba. Da questo punto di vista s'intende seguire le dinamiche che hanno portato a una progressiva concentrazione dell'attenzione sul rapporto tra forma e significato, ovvero sulla rappresentazione formale dei significati, anche in considerazione del diverso contesto ideologico e culturale in cui ha continuato a svilupparsi la riflessione linguistica. Obiettivo della ricerca è affrontare il complesso problema della traduzione del metalinguaggio della tradizione linguistica araba in italiano (e in lingue europee), non solo in riferimento ad alcuni trattati di età post-classica, contraddistinti da uno spiccato approccio semantico, ma più in generale alla teoria grammaticale come è stata elaborata dai grammatici arabi e recepita e interpretata dagli arabisti. In particolare, ponendo in un rapporto di continuità teoria della grammatica e teoria del discorso, s'intende suggerire un modo diverso di leggere e interpretare il pensiero linguistico arabo, evidenziando soprattutto le ripercussioni sul piano della traduzione del suo metalinguaggio. A tale scopo sarà proposta la prima traduzione in italiano di alcuni testi, particolarmente significativi, di 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī. La traduzione sarà accompagnata dal commento.</p>

## LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Inglese
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	C1

Lingua Language:	Francese
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	C1

Lingua Language:	Arabo
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	B2

## AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Lingua e letteratura araba
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-STAA-01/L

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Storia dei paesi islamici
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-STAA-01/J

## DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):

Descrizione Description:	<p><i>Il lavoro degli ultimi dieci anni è stato svolto in due campi principali, per certi aspetti correlati tra loro, e in alcuni ambiti più specifici inclusi nel primo: la teoria grammaticale, soprattutto attraverso lo studio della tradizione linguistica araba; la didattica della lingua araba rivolta a studenti L2, soprattutto a partire da alcune considerazioni metalinguistiche. L'indagine condotta, e tuttora in corso, sulla tradizione linguistica araba mi ha permesso inoltre di approfondire collateralmente lo studio della tradizione manoscritta arabo-islamica, a cui rimanda parte dei dati raccolti per la descrizione e l'analisi delle teorie sviluppate dai grammatici arabi. Seguendo l'evoluzione del loro pensiero, mi è capitato inoltre di trattare alcune questioni epistemologiche alla luce delle relazioni tra linguistica, teologia e filosofia, integrando così</i></p>
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><i>conoscenze linguistiche e conoscenze islamistiche, un terreno quest'ultimo in cui mi ero già addentrato in passato. Il maggior esito ottenuto da questo tipo d'indagine riguarda il riconoscimento della centralità della prospettiva semantica, nonché della sua interazione con la sintassi e la pragmatica, nell'evoluzione del pensiero linguistico arabo e nella terminologia utilizzata per descriverne i contenuti. Mi sono servito di questa chiave interpretativa nello studio della cosiddetta "teoria dell'operatività (o reggenza) grammaticale" e del sistema verbale arabo, in particolare per quanto riguarda la categoria dell'aspetto. In ambito didattico, mi sono concentrato sulle conseguenze e sui possibili pericoli di una metodologia d'insegnamento ibrida, che accosti nozioni della tradizione grammaticale occidentale e nozioni mutuata dalla tradizione araba, stabilendo equivalenze quasi sempre infelici, data la loro parziale o totale inesattezza. Da ciò è scaturita una riflessione sulla comparabilità dei sistemi concettuali sviluppati in seno alle due tradizioni e sui criteri da tenere a mente per la traduzione della terminologia grammaticale araba. Tirate le dovute conclusioni, e senza mai perdere di vista né sottovalutare i rischi individuati in prima battuta, mi sono interrogato se esistano comunque dei casi, o dei settori, in cui il ricorso alla tradizione grammaticale araba possa risultare utile a fini didattici. È questo nella fattispecie il tema in un mio articolo di prossima pubblicazione intitolato "Le recours à la tradition grammaticale arabe dans l'enseignement de l'arabe : Quels risques et quels avantages ?".</i></p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:

Anno della pubblicazione Year of publication:	2015
Citazione Citation:	The Arabic Manuscripts on Grammar from the Kähle Fonds: Some Research Proposals, Bagatin, Maurizio, ROMANO-ARABICA, vol. 15/2015, p. 193-210, ISSN: 1582-6953

Anno della pubblicazione Year of publication:	2018
Citazione Citation:	Il Mi'at 'āmil fī an-naḥw di 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī. Un trattato didattico sugli operanti grammaticali in arabo, Bagatin, Maurizio, MATERIALI LINGUISTICI, vol. 77, Milano: Franco Angeli, ISBN: 978-88-917-6927-5

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	La variation linguistique selon Ibn Ḥaldūn, Bagatin, Maurizio, ROMANO-ARABICA, vol. 19, p. 207-222, ISSN: 1582-6953

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	Further considerations on the verbal aspect in Arabic, Bagatin, Maurizio, KERVAN, vol. 28, p. 109-133, ISSN: 1825-263X

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	al-Tanawwu' al-luġawī 'inda Ibn Ḥaldūn = The Linguistic Variation According to Ibn Khaldūn, Bagatin, Maurizio, Bourouba, Hamid, HUNAR-I ZABA&#772;N, vol. 8, p. 7-22, ISSN: 2476-6526, doi: 10.22046/LA2023.01

Anno della pubblicazione Year of publication:	2025
Citazione Citation:	From 'ilm al-naḥw to ma'ānī l-naḥw in 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī's linguistic thinking, Bagatin, Maurizio, LANGUAGE & HISTORY, p. 1-25, ISSN: 1759-7544, doi: 10.1080/17597536.2025.2491211

Anno della pubblicazione Year of publication:	2011
Citazione Citation:	Tradurre da una lingua specialistica: il caso del codice penale sudanese, Bagatin, Maurizio, Diritto penale XXI Secolo, n° 1/2011, p. 1-61, ISSN 1720-5816

Anno della pubblicazione Year of publication:	2008
Citazione Citation:	Le nozioni di determinazione e definitezza: considerazioni sull'espressione della definitezza / indefinitezza in arabo letterario, Bagatin, Maurizio, DOST - Critical Studies, General Editor, Monti, Alessandro, Department of Oriental Studies, University of Turin, Alessandria, Edizioni dell'Orso, p. 89-113, ISBN: 978-88-6274-053-1

Anno della pubblicazione Year of publication:	2006
Citazione Citation:	Consenso informato e tradizione islamica. Confronto culturale e legislativo a fini medico-legali, Iorio, Michele, Bagatin, Maurizio, Minerva Medicolegale, 126/1, p. 1-23, ISSN: 2784-8922 (print), 2784-8639 (electronic).

Anno della pubblicazione Year of publication:	1998
Citazione Citation:	La questione dei movimenti riformisti in Senegal: il caso della ḥarakat al-falāḥ, Bagatin, Maurizio, Oriente Moderno, 2, 1998, p. 209-226, ISSN: 0030-5472

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS, SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH ACTIVITY):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES; CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Convegno: Senso, ordine e bellezza. Studi e riflessioni in memoria di Michele Vallaro, organizzato da Maurizio Bagatin e Lucia Avallone presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università di Bergamo, 10-11/04/2025. Organizzatore, membro del comitato scientifico e relatore. Titolo della presentazione: Ragionare sul senso in cerca di ordine e bellezza negli scritti di Michele Vallaro.
-----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione	Convegno internazionale: Teaching Arabic Language and Culture in Today's Academia,
-------------	------------------------------------------------------------------------------------

Description:	Conference organized by the Arabic Department and Center for Arab Studies, University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, 2024 November 16-17. Chairperson e relatore nel panel 4. Titolo del paper: Le recours à la tradition grammaticale arabe dans l'enseignement de l'arabe : Quels sont les risques et les avantages ?
--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Convegno: Sistemi concettuali e metalinguaggi a confronto. Proposte per la traduzione e la didattica, giornata di studi organizzata da P. Cuzzolin e M. Bagatin all'interno del progetto di ricerca La tradizione linguistica araba e la traduzione del suo metalinguaggio in italiano, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo (8-9/09/2021).
-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Convegno internazionale: The Fourth International Conference on the History of Arabic Literature, Bridging the Cultures to Overcome the Frontiers, Department of Middle and Near Eastern Languages and Literatures, Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv, 19th-20th September 2019. Titolo del paper: Dissemination and reception of 'Abd al-Qāhir al-Gurġānī's work between the East and the West.
-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Convegno internazionale: Henry Sweet Society Colloquium Edinburgh, Formal Models in the History of Arabic Linguistic Tradition, John McIntyre Conference Centre, Edinburgh 5-7 September 2019. Titolo del paper: Is there any continuity between naḥw and 'ilm al-ma'ānī in 'Abd al-Qāhir al-Ġurġānī's linguistic thinking? <a href="http://www.henrysweet.org/colloquia/colloquium-2019-edinburgh/">http://www.henrysweet.org/colloquia/colloquium-2019-edinburgh/</a>
-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL**

## RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):

Descrizione Description:	<i>In seguito alla pubblicazione di articoli, alla partecipazione a convegni nazionali e internazionali, alla collaborazione e al confronto con colleghe colleghe dello stesso ateneo o di altre università, ho potuto offrire il mio contributo alla comunità scientifica anche come membro del comitato scientifico di riviste di classe A, valutatore di progetto di ricerca, referee per riviste e collane di carattere linguistico e letterario.</i>
-----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Revisore per "Elephant & Caslte - Laboratorio dell'immaginario" (Università di Bergamo), "La Sicilia islamica: testi, ricerche letterarie e linguistiche" (Istituto per l'Oriente C.A. Nallino), "Annali di Scienze Religiose" (Università Cattolica del Sacro Cuore).
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Reviewer incaricato dall'Israel Science Foundation (ISF) per la valutazione del progetto di ricerca Medieval Arabic Grammatical Tradition: Genres and Sub-Traditions.
-----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Membro del comitato scientifico delle riviste di classe A "Kervan - International Journal of African and Asiatic Studies" (Università di Torino) e "L&F - Linguistica e Filologia" (Università di Bergamo).
-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Descrizione Description:	Revisore per Language Art / Honar Zabān, peer reviewed International Multilingual Journal pubblicato a Shiraz (Iran). Print ISSN: 2476-6526 & Online ISSN: 2538-2713. <a href="https://languageart.ir/index.php/LA">https://languageart.ir/index.php/LA</a>
-----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):

Descrizione Description:	<i>La didattica e la ricerca accademica sono state affiancate negli anni da attività divulgative e organizzative di varia natura e di applicazione e implementazione, oltre i confini del mondo accademico, delle conoscenze acquisite</i>
-----------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><i>attraverso lo studio e la ricerca. Si segnalano in tal senso gli incontri propedeutici alla letteratura araba svoltisi in libreria (Torino 2019) o all'interno di cicli di conferenze patrocinati dai Comuni di Olginate (LC) nel 2015 e Monza nel 2023 e rivolte alla cittadinanza; la pluridecennale attività di consulenza linguistica, traduzione, adattamento e reclutamento di collaboratori esterni per conto dell'editore Assimil Italia, specializzato nella pubblicazione di metodi e materiali didattici per l'apprendimento delle lingue; il lavoro di schedatura di manoscritti arabi e turco-ottomani per conto di una libreria antiquaria di Torino. In alcuni casi l'attività divulgativa ha coinvolto gli studenti delle Università di Bergamo e Torino, ai quali è stata offerta la possibilità di visitare la Biblioteca e Orientalistica di Torino e scoprire i manoscritti arabo-islamici conservati al suo interno.</i></p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Descrizione Description:</p>	<p>Ciclo di incontri e conferenze: "Viaggio nella letteratura araba" - cinque incontri presso la libreria Pantaleon di Torino alla scoperta di alcuni tratti caratteristici della letteratura araba (2019); "Alcune declinazioni dell'eros nella letteratura araba", conferenza all'interno del ciclo "L'eros nella cultura letteraria e filosofica tra ordine, irrazionalità e passione", a cura dell'associazione culturale Zefiro di Monza e con il patrocinio del Comune di Monza (2023).</p>
-------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Descrizione Description:</p>	<p>Consulente linguistico dell'editore Assimil Italia per la realizzazione e la pubblicazione di corsi di lingua e materiali didattici (metodi, guide tascabili, quaderni di scrittura, quaderni di esercizi...) e per il reclutamento di collaboratori esterni.</p>
-------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Descrizione Description:</p>	<p>Consulente per la schedatura di manoscritti ed edizioni antiche di opere arabe e turco-ottomane per la libreria antiquaria Dentis di Torino (2023/24).</p>
-------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Informazioni aggiornate alla data di candidatura 09-10-2025**

**MAURIZIO BAGATIN**

*Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto*